

Das Bild hinter dem Bild – zur Lage der Kunst in China

16. Januar 2013, 19h
politisch und poetisch – zum Spannungsverhältnis
von Gegenwartskunst und Gesellschaft in China
Political and Poetic about the Tension between
Contemporary Art and Society in China

Panel discussion mit / with
邱志杰 Qiu Zhijie, artist/chief curator for the 2012 Shanghai Biennale, Beijing
Davide Quadrio, Arthub Asia, Shanghai Tilman Spengler, author, Munich
Moderation: Andreas Schmid and Bignia Wehrli, artists and project team, Berlin

Seit Beginn der 80er Jahre greifen chinesische Künstler in unterschiedlicher Weise gesellschaftliche Fragen auf. Wie werden die gewaltigen Umbrüche künstlerisch verarbeitet? Die Podiumsdiskussion thematisiert die Positionierung der Kunst in China im Spannungsfeld zwischen künstlerischen Visionen und politischem Umfeld. Ever since the 1980s Chinese artists have taken many different approaches towards social issues. How do the momentous developments in China reflect in the arts? The panel discussion's focus is on Chinese art and the tension between artistic visions and political constraints.

16. Januar, 19 Uhr / January 16th 2013, 7 pm
Jazz-Institut Berlin, Georg-Naumann-Saal, Einsteinufer 43-53, Berlin

17. Januar 2013
Monumente und Erinnerung
Monuments and Memory

Talk mit / with
邱志杰 Qiu Zhijie, artist/chief curator
for the 2012 Shanghai Biennale, Beijing
Davide Quadrio, Arthub Asia, Shanghai

Der Künstler Qiu Zhijie gibt Einblick in sein reichhaltiges künstlerisches Schaffen. Im anschließenden Gespräch mit Davide Quadrio wird über Konzeption und Umsetzung der diesjährigen Shanghai Biennale 2012 diskutiert. The artist Qiu Zhijie provides insights into his rich artistic work. The subsequent discussion with Davide Quadrio will be devoted to the concept of this year's Shanghai Biennale 2012.

17. Januar 2013, 19 Uhr / January 17th 2013, 7 pm
Haus der Kulturen der Welt, Theatersaal, John-Foster-Dulles-Allee 10, Berlin

30. Januar 2013
Die Bewegung '85 und das moderne Bewusstsein
Aufbruch der künstlerischen Avantgarde in China in
den 80er Jahren The 85'Movement and the modern
Consciousness the Chinese Avantgarde in the 80s

Talk mit / with
Andreas Schmid, artist, Berlin
Martina Köppel-Yang, art historian, Paris

Martina Köppel-Yang und Andreas Schmid stellen eine Insidersicht der chinesischen Avantgardebewegung, der Bewegung '85 vor. Beide Referenten studierten in den 80er Jahren in zwei der lebendigsten Zentren dieser Bewegung, in Beijing und Hangzhou. Sie diskutieren den historischen Hintergrund, sowie die politischen und sozialen Bedingungen der chinesischen Avantgarde aus der Sicht einer Kunsthistorikerin und der eines Künstlers, wobei die persönlichen Erfahrungen im China der Ära Deng Xiaopings ihrer Analyse grosse Anschaulichkeit verleihen. Martina Köppel-Yang and Andreas Schmid, both participant-observers of the so-called Movement '85 will give an insider view of the Chinese avant-garde art movement of the 1980s. Both studied in the two liveliest centers of the new art movement in the mid-1980s, in Beijing and Hangzhou. They will discuss the historical background as well as the political and social backdrop to the Chinese avantgarde from the perspective of an art historian and an artist, enriched by their personal experiences.

30. Januar 2013, 17 Uhr / January 30th 2013, 5 pm

13. Februar 2013
Beschleunigung und Umbrüche in China –
die Kunst der 90'er Speed and
Upheaval in the People's Republic of China –
the Art of the 90s

Talk mit / with
Marianne Brouwer, curator, Netherlands
Karen Smith, curator, Beijing/Xian

Die Gegenwartskunst im China der 90er Jahre war besonders aufregend. Es war die Geburtsstunde des „Zynischen Realismus“ und des „Politischen Pop“, jedoch auch einer in der Öffentlichkeit wenig präsenten „unsichtbaren“ Kunst, die sich in Künstlerzirkeln abspielte. Diese Kunst bildet das Rückgrat der konzeptionellen Kunstpraxis heute. Die beiden Zeitzeuginnen nehmen diese Entwicklungen genauso ins Auge wie die gesellschaftlichen Umbrüche und die ersten Schritte der jungen Kunst auf internationalem Parkett. China's art in the 1990s was particularly exciting. This was the era that gave birth to Cynical Realism and Political Pop, but also to an art that was largely invisible to all but intimate circles of Chinese artists. The two participant-observers examine the social upheavals of the nineties and look at this seam of "invisible" art, which is the backbone of conceptual practice in China today, and at the first steps made by Chinese contemporary art on the international art scene.

13. Februar 2013, 17 Uhr / February 13th 2013, 5 pm
UdK Berlin, Raum 110, Hardenbergstraße 33, Berlin

17. April 2013
Öffentlicher Raum in China – Strategien der Einbeziehung
Public Sphere in China – Strategies of Involvement

Panel discussion mit / with
郑国谷 Zheng Guogu, artist, Guangzhou 徐坦 Xu Tan, artist, Guangzhou
Uwe Fleckner, director of the Warburg Institut, Hamburg
Moderation: Biljana Ciric, curator, Shanghai

Biljana Ciric diskutiert mit ihren Gästen, den Künstlern Xu Tan und Zheng Guogu sowie dem Kunstgeschichtler und Philosophen Uwe Fleckner über das Verständnis von öffentlichem Raum in China. Dabei wird auch die Frage thematisiert, wie Künstler und Kuratoren durch ihre Arbeit Präsenz im öffentlichen Raum beanspruchen. Angesichts der sich wandelnden Beziehung zwischen Künstlern und Staat zeichnet die Diskussion die wechselnden Formen kritischer Auseinandersetzung und die Zusammenhänge für Kunst im öffentlichen Raum nach und untersucht den virtuellen Raum als wichtiges Forum öffentlicher Diskussion. Together with invited artists Xu Tan and Zheng Guogu and German scholar Uwe Fleckner, Biljana Ciric will discuss the notion of public space as it exists in China, and the way artists and curators negotiate their presence throughout their work within the public realm. Considering the changing relationship between artists and the state – including the degree of critical engagement within this relationship the discussion will also track the shifting appearance of critical contexts for art in public space as well as looking at virtual space as an important platform for public discussion.

17. April 2013, 19 Uhr / April 17th 2013, 7 pm
Jazz-Institut Berlin, Georg-Naumann-Saal, Einsteinufer 43-53, Berlin

18. April 2013
Kuratieren als Intervention – Ausstellungen machen in China
Curating seen as Intervention – Exhibitor Making in China

Talk mit / with
Biljana Ciric, curator, Shanghai
廖文峰 Liao Wenfeng, artist, Berlin/Shanghai

Zeitgenössische Kunst in China durchlief viele Veränderungen in dem letzten Jahrzehnt und es stellt sich die Frage, wie man als Künstler und Kurator in diesem Umfeld weiter arbeitet. Ciric stellt ihre Arbeit als unabhängige Kuratorin in China nach 2007 vor und untersucht die Relevanz von kuratorischer Praxis im lokalen Kontext, wo kuratorisches Arbeiten kaum existiert. Nach Cirics Präsentation von einigen Ausstellungen mit Bezug zu lokalen Kontexten wird sie mit dem Künstler Liao Wenfeng die Rolle von künstlerischer und kuratorischer Praxis als Katalysator für Veränderung diskutieren. Contemporary art in China has undergone many changes in the last decade. This development raises the question of how to continue working as an artist and curator in such an environment. Ciric presents her work as an independent curator in China after 2007 and re-examines the relevance of curatorial work in a local context where such work is barely existent. After presenting some exhibitions related to local contexts, Ciric will discuss the role of artistic and curatorial practices as a catalyst for change with the artist Liao Wenfeng.

18. April 2013, 17 Uhr / April 18th 2013, 5 pm
UdK Berlin, Raum 310, Hardenbergstraße 33, Berlin

15. Mai 2013

Tusche und Performance – die Ausdruckskraft der Linie in der chinesischen Kalligraphie Ink and Performance – the Expressive Power of the Line in Chinese Calligraphy

Talk mit / with

鲁大东 Lu Dadong, artist, Hangzhou

Die Kunst der Linie ist in China seit über 2000 Jahren sowohl der Schrift als auch der Malerei eigen und verbindet die beiden Kunstformen aufs engste miteinander. Die speziellen Eigenschaften des Pinsels und der Tusche waren für die Entwicklung der ideographischen chinesischen Schrift ausschlaggebend. Dabei ist das performative Moment des Schreibakts und die hinterlassene Spur eines ‚Jetzt‘ zentral. Inwiefern lassen sich Verbindungen zwischen der traditionellen Kalligraphie und performativ orientierter Gegenwartskunst in China erkennen? The art of the line has been a special feature of both Chinese writing and painting for more than 2,000 years, and the line is also the common element closely linking the two art forms. The special properties of brush and Chinese ink have been key to the development of the ideographic Chinese characters in which the act of writing as a performative element that leaves behind a trace of a given moment is central. What connections can we find between traditional calligraphy and performance oriented contemporary art in China? How does a modern calligrapher work?

15. Mai 2013, 17 Uhr / May 15th 2013, 5 pm
UdK Berlin, Raum 310, Hardenbergstraße 33, Berlin

19. Juni 2013

Zukunft im Umbau – Soziale Netzwerke und Medienkunst in China Future under Construction – Social Media and Media Art in China

Panel discussion mit / with

张培力 Zhang Peili, artist, Hangzhou

Hito Steyerl, artist, Berlin Isaac Mao, blogger, Shanghai

Moderation: 李振华 Li Zhenhua, curator, Zürich/Beijing

Gibt es eine „Gegenwartskunst in China“ oder eine „gegenwärtige chinesische Kunst“? Diese Kontroverse wird in Kunstkreisen innerhalb Chinas heftig diskutiert. Ist neue Medienkunst durch eine Konvention des Stils oder der Form geprägt? Wieso erfuhr Medienkunst in China als erste experimentelle Kunstform staatliche Förderung? Ausgehend von den Anfängen der Videokunst in den 90er Jahren bishin zum jetzigen Zeitalter der Sozialen Netzwerke folgt die Diskussion der Frage, welche neuen Zukunftsbilder die neuen Medien hervorrufen und inwiefern sie unser Zeit- und Geschichtsbewusstsein verändern. Is there "contemporary art in China" or "contemporary Chinese art"? This question has been the subject of major controversy in artistic circles in China. Is new media art shaped mainly by stylistic or formal conventions? Why was media art the first kind of experimental art in China to receive state funding? From the beginning of video art in the nineties to the social networks of our own age, the discussion will explore the question of what kind of new images of the future are generated by the new media, and to what extent they change our awareness of time and history.

19. Juni 2013, 19 Uhr / June 19th 2013, 7 pm
Haus der Kulturen der Welt, Theatersaal, John-Foster-Dulles-Allee 10, Berlin

20. Juni 2013

Kurator am Wendepunkt Curator on the Turn

Talk mit / with

李振华 Li Zhenhua, curator, Zürich/Beijing

Die Strukturen der Kunstlandschaft Chinas haben sich in den letzten zwei Jahrzehnten rapide verändert. Das betrifft die Galerien wie auch die Off Spaces, die Rolle der Kuratoren und der Sammler aus dem Aus- und Inland, den Boom der in den letzten fünf Jahren neu entstandenen und entstehenden Museen und die Kunstbiennalen. Was sind die Konsequenzen dieser Entwicklungen und wie wirken sie sich auf die Arbeitsweise der Künstler und Kuratoren aus? Li Zhenhua, der seit den 90er Jahren aktiv in der Kunstszene Chinas involviert ist, reflektiert seine Arbeit als Kurator. The structures of the art scene in China have changed rapidly over the past two decades. This applies to galleries and "off spaces" alike; to the role of the curator and the collector both in China and abroad, and to the art boom of the last five years that has given rise to many new museums and art biennials. What are the consequences of these developments and what impact do they have on the way artists and curators work? Li Zhenhua, who has been active on the art scene in China since the nineties, reflects on his work as a curator.

20. Juni 2013, 17 Uhr / June 20th 2013, 5 pm
UdK Berlin, Raum 310, Hardenbergstraße 33, Berlin